

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法      百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持      願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì wǔ shí qī  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 五 十 七

chū fēn zàn dà shèng pǐn dì shí liù zhī èr  
初 分 讚 大 乘 品 第 十 六 之 二

「 fù cì , shàn xiàn ! ruò zhēn rú shí yǒu xìng zhě ,  
復 次 ， 善 現 ！ 若 真 如 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ zhēn rú fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
以 真 如 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
 超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

shàn xiàn ! ruò fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、  
 善 現 ! 若 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、

píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 bù sī yì jiè 、 xū kōng jiè 、 duàn jiè 、  
 平 等 性 、 離 生 性 、 不 思 議 界 、 虛 空 界 、 斷 界 、

lí jiè 、 miè jiè 、 wú xìng jiè 、 wú xiàng jiè 、 wú zuò jiè 、  
 離 界 、 滅 界 、 無 性 界 、 無 相 界 、 無 作 界 、

wú wéi jiè 、 ān wěn jiè 、 jí jìng jiè 、  
 無 為 界 、 安 隱 界 、 寂 靜 界 、

fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 běn wú 、 shí jì shí yǒu xìng zhě ,  
 法 定 、 法 住 、 本 無 、 實 際 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
 則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
 不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ fǎ jiè nǎi zhì shí jì fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
 以 法 界 乃 至 實 際 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
 超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò nèi kōng shí yǒu xìng zhě , zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
 善 現 ! 若 內 空 實 有 性 者 ， 則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
 不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ nèi kōng fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
 以 內 空 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
 超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

shàn xiàn ! ruò wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、  
 善 現 ! 若 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、

shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、  
 勝 義 空 、 有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、

wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、  
 無 際 空 、 散 空 、 無 變 異 空 、 本 性 空 、

zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、  
 自 相 空 、 共 相 空 、 一 切 法 空 、 不 可 得 空 、

wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng shí yǒu xìng zhě ,  
無 性 空 、 自 性 空 、 無 性 自 性 空 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ō sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng fēi shí yǒu xìng gù ,  
以 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 非 實 有 性 故 ，

cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ō sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò bù shī bō luó mì duō shí yǒu xìng zhě ,  
善 現 ! 若 不 施 波 羅 蜜 多 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ō sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ bù shī bō luó mì duō fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。

shàn xiàn ! ruò jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō shí yǒu xìng zhě ,

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。

yǐ jìng jiè 、 ān rěn 、 jīng jìn 、

jìng lǜ 、 bō rě bō luó mì duō fēi shí yǒu xìng gù ,

cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò sì jìng lǜ shí yǒu xìng zhě , zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
善 現 ! 若 四 靜 慮 實 有 性 者 ， 則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ sì jìng lǜ fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
以 四 靜 慮 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

shàn xiàn ! ruò sì wú liàng 、 sì wú sè dìng shí yǒu xìng zhě ,  
善 現 ! 若 四 無 量 、 四 無 色 定 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ sì wú liàng 、 sì wú sè dìng fēi shí yǒu xìng gù ,  
以 四 無 量 、 四 無 色 定 非 實 有 性 故 ，

cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò sì niàn zhù shí yǒu xìng zhě , zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
善 現 ! 若 四 念 住 實 有 性 者 ， 則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ sì niàn zhù fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
以 四 念 住 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

shàn xiàn ! ruò sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
善 現 ! 若 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī shí yǒu xìng zhě ,  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī fēi shí yǒu xìng gù 故 ，  
以 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 非 實 有 性 故 ，

cǐ dà shèng shì zūn shì miào 妙 ，  
此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ！ ruò kōng xiè tuō mén shí yǒu xìng zhě 者 ，  
善 現 ！ 若 空 解 脫 門 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào 妙 ，  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ kōng xiè tuō mén fēi shí yǒu xìng gù 故 ， cǐ dà shèng shì zūn shì miào 妙 ，  
以 空 解 脫 門 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。



shàn xiàn ! ruò wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén shí yǒu xìng zhě ,  
善 現 ！ 若 無 相 、 無 願 解 脫 門 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ō sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén fēi shí yǒu xìng gù ,  
以 無 相 、 無 願 解 脫 門 非 實 有 性 故 ，

cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ō sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò wǔ yǎn shí yǒu xìng zhě , zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
善 現 ！ 若 五 眼 實 有 性 者 ， 則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ō sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ wǔ yǎn fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
以 五 眼 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

shàn xiàn ! ruò liù shén tōng shí yǒu xìng zhě , zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
善 現 ! 若 六 神 通 實 有 性 者 ， 則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ liù shén tōng fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
以 六 神 通 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò fó shí lì shí yǒu xìng zhě , zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
善 現 ! 若 佛 十 力 實 有 性 者 ， 則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ fó shí lì fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
以 佛 十 力 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

shàn xiàn ! ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
善 現 ！ 若 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì shí yǒu xìng zhě ,  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì fēi shí yǒu xìng gù ,  
以 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智 非 實 有 性 故 ，

cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò pú sà shí dì shí yǒu xìng zhě ,  
善 現 ！ 若 菩 薩 十 地 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ pú sà shí dì fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
以 菩 薩 十 地 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò jìng guān dì 、 zhǒng xìng dì 、 dì bā dì fǎ 、  
善 現 ！ 若 淨 觀 地 、 種 性 地 、 第 八 地 法 、

yù liú fǎ 、 yì lái fǎ 、 bù huán fǎ 、 ā luó hàn fǎ 、 dú jué fǎ 、  
預 流 法 、 一 來 法 、 不 還 法 、 阿 羅 漢 法 、 獨 覺 法 、

pú sà mó hē sà fǎ 、 sān miào sān fó tuó fǎ shí yǒu xìng zhě ,  
菩 薩 摩 訶 薩 法 、 三 藐 三 佛 陀 法 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ jìng guān dì 、 zhǒng xìng dì 、  
dì bā dì fǎ nǎi zhì sān miǎo sān fó tuó fǎ fēi shí yǒu xìng gù ,  
cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
「 shàn xiàn ! ruò jìng guān dì bǔ tè qié luó shí yǒu xìng zhě ,  
zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
yǐ jìng guān dì bǔ tè qié luó fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。

「 shàn xiàn ! ruò zhǒng xìng dì bǔ tè qié luó 、 yù liú 、  
yì lái 、 bù huán 、 ā luó hàn 、 dú jué 、  
pú sà mó hē sà 、 sān miǎo sān fó tuó shí yǒu xìng zhě ,  
zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
yǐ zhǒng xìng dì bǔ tè qié luó nǎi zhì sān miǎo sān fó tuó fēi shí yǒu xìng gù ,  
cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
「 shàn xiàn ! ruò yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng shí yǒu xìng zhě ,

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ yī qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng fēi shí yǒu xìng gù ,  
以 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 非 實 有 性 故 ，

cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
此 大 乘 是 尊 是 妙 ，

chāo shèng yī qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà cóng chū fā xīn ,  
善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 從 初 發 心 ，

nǎi zhì dé zuò miào pú tí zuò , zhōng jiān suǒ qǐ zhū xīn shí yǒu xìng zhě ,  
乃 至 得 坐 妙 菩 提 座 ， 中 間 所 起 諸 心 實 有 性 者 ，

zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，

bù chāo yī qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ pú sà mó hē sà cóng chū fā xīn , nǎi zhì dé zuò miào pú tí zuò ,  
以 菩 薩 摩 訶 薩 從 初 發 心 ， 乃 至 得 坐 妙 菩 提 座 ，  
zhōng jiān suǒ qǐ zhū xīn fēi shí yǒu xìng gù , cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
中 間 所 起 諸 心 非 實 有 性 故 ， 此 大 乘 是 尊 是 妙 ，  
chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà jīn gāng yù zhì shí yǒu xìng zhě ,  
善 現 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 金 剛 喻 智 實 有 性 者 ，  
zé cǐ dà shèng fēi zūn fēi miào ,  
則 此 大 乘 非 尊 非 妙 ，  
bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。

yǐ pú sà mó hē sà jīn gāng yù zhì fēi shí yǒu xìng gù ,  
以 菩 薩 摩 訶 薩 金 剛 喻 智 非 實 有 性 故 ，  
cǐ dà shèng shì zūn shì miào ,  
此 大 乘 是 尊 是 妙 ，  
chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。



「 shàn xiàn ! ruò pú sà mó hē sà  
善 現 ! 若 菩 薩 摩 訶 薩

jīn gāng yù zhì suǒ duàn fán nǎo xí qì xiāng xù shí yǒu xìng zhě ,  
金 剛 喻 智 所 斷 煩 惱 習 氣 相 續 實 有 性 者 ,

zé cǐ néng duàn jīn gāng yù zhì bù néng dá bǐ dōu wú zì xìng ,  
則 此 能 斷 金 剛 喻 智 不 能 達 彼 都 無 自 性 ,

duàn yǐ zhèng dé yí qiè zhì zhì 。  
斷 已 證 得 一 切 智 智 。

yǐ jīn gāng yù zhì suǒ duàn fán nǎo xí qì xiāng xù fēi shí yǒu xìng gù ,  
以 金 剛 喻 智 所 斷 煩 惱 習 氣 相 續 非 實 有 性 故 ,

cǐ néng duàn jīn gāng yù zhì néng liǎo dá bǐ dōu wú zì xìng ,  
此 能 斷 金 剛 喻 智 能 了 達 彼 都 無 自 性 ,

duàn yǐ zhèng dé yí qiè zhì zhì 。  
斷 已 證 得 一 切 智 智 。

「 shàn xiàn ! ruò zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué sān shí èr dà shì xiàng 、  
善 現 ! 若 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 三 十 二 大 士 相 、

bā shí suí hǎo suǒ zhuāng yán shēn shí yǒu xìng zhě ,  
八 十 隨 好 所 莊 嚴 身 實 有 性 者 ,

zé zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué wēi guāng miào dé  
則 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 威 光 妙 德  
bù chāo yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。  
不 超 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。  
yǐ zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué sān shí èr dà shì xiàng 、  
以 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 三 十 二 大 士 相 、  
bā shí suí hǎo suǒ zhuāng yán shēn fēi shí yǒu xìng gù ,  
八 十 隨 好 所 莊 嚴 身 非 實 有 性 故 ,  
zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué wēi guāng miào dé  
諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 威 光 妙 德  
chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng 。 「 shàn xiàn !  
超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 。 「 善 現 !  
ruò zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ yǎn guāng míng shí yǒu xìng zhě ,  
若 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 演 光 明 實 有 性 者 ,  
zé zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ yǎn guāng míng  
則 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 演 光 明  
bù néng pǔ zhào shí fāng gè guò jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。  
不 能 普 照 十 方 各 過 殫 伽 沙 等 諸 佛 世 界 。

yǐ zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ yǎn guāng míng fēi shí yǒu xìng gù gù ,

zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ yǎn guāng míng

xī néng pǔ zhào shí fāng gè guò jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。

「 shàn xiàn ! ruò zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué

suǒ jù liù shí měi miào zhī yīn shí yǒu xìng zhě ,

zé zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ jù liù shí měi miào zhī yīn bù néng biàn gào

shí fāng wú liàng wú shù bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。

yǐ zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué

suǒ jù liù shí měi miào zhī yīn fēi shí yǒu xìng gù gù ,

zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ jù liù shí měi miào zhī yīn jiē néng biàn gào  
諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 具 六 十 美 妙 支 音 皆 能 遍 告  
shí fāng wú liàng wú shù bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。  
十 方 無 量 無 數 百 千 俱 胝 那 庾 多 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 。

「 shàn xiàn ! ruò zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué  
善 現 ! 若 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺

suǒ zhuǎn fǎ lún shí yǒu xìng zhě ,  
所 轉 法 輪 實 有 性 者 ，

zé zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ zhuǎn fǎ lún fēi jí qīng jìng ,  
則 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 轉 法 輪 非 極 清 淨 ，

yì fēi yī qiè shì jiān shā mén 、 pó luó mén 、  
亦 非 一 切 世 間 沙 門 、 婆 羅 門 、

tiān 、 mó 、 fàn děng suǒ bù néng zhuǎn 。  
天 、 魔 、 梵 等 所 不 能 轉 。

yǐ zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ zhuǎn fǎ lún fēi shí yǒu xìng gù ,  
以 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 轉 法 輪 非 實 有 性 故 ，

zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ zhuǎn fǎ lún zuì jí qīng jìng ,  
諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 轉 法 輪 最 極 清 淨 ，

yí qiè shì jiān shā mén 、 pó luó mén 、 tiān 、 mó 、 fàn děng suǒ bù néng zhuǎn 。  
一 切 世 間 沙 門 、 婆 羅 門 、 天 、 魔 、 梵 等 所 不 能 轉 。

「 shàn xiàn ! ruò zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué  
善 現 ! 若 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺

zhuǎn miào fǎ lún suǒ bèi yǒu qíng shí yǒu xìng zhě ,  
轉 妙 法 輪 所 被 有 情 實 有 性 者 ，

zé zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ zhuǎn fǎ lún bù néng lìng bǐ zhū yǒu qíng lèi  
則 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 轉 法 輪 不 能 令 彼 諸 有 情 類

yú wú yú yī miào niè pán jiè , yǐ bō 、 jīn bō 、 dāng bō niè pán 。  
於 無 餘 依 妙 涅 槃 界 ， 已 般 、 今 般 、 當 般 涅 槃 。

yǐ zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué  
以 諸 如 來 、 應 、 正 等 覺

zhuǎn miào fǎ lún suǒ bèi yǒu qíng fēi shí yǒu xìng gù ,  
轉 妙 法 輪 所 被 有 情 非 實 有 性 故 ，

zhū rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué suǒ zhuǎn fǎ lún xī néng lìng bǐ zhū yǒu qíng lèi  
諸 如 來 、 應 、 正 等 覺 所 轉 法 輪 悉 能 令 彼 諸 有 情 類

yú wú yú yī miào niè pán jiè , yǐ bō 、 jīn bō 、 dāng bō niè pán 。  
於 無 餘 依 妙 涅 槃 界 ， 已 般 、 今 般 、 當 般 涅 槃 。

「 shàn xiàn ! yóu rú shì děng wú liàng yīn yuán gù 故 ，  
shuō dà shèng chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng zuì zūn zuì miào 妙 。

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ yán 『 rú shì dà shèng yǔ xū kōng děng 。 』 zhě ,  
rú shì ! rú shì ! rú rǔ suǒ shuō 。 suǒ yǐ zhě hé ?

shàn xiàn ! pì rú xū kōng fēi yǒu dōng nán xī běi sì wéi shàng xià fāng fēn kě dé ,  
dà shèng yì ěr , fēi yǒu dōng nán xī běi sì wéi shàng xià fāng fēn kě dé ,  
gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yǒu cháng duǎn 、 fāng yuán 、  
gāo xià 、 xié zhèng 、 xíng sè kě dé , dà shèng yì ěr ,

fēi yǒu cháng duǎn 、 fāng yuán 、 gāo xià 、 xié zhèng 、 xíng sè kě dé ，  
非 有 長 短 、 方 圓 、 高 下 、 邪 正 、 形 色 可 得 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。 「 shàn xiàn ！  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。 「 善 現 ！

yòu rú xū kōng fēi yǒu qīng huáng chì bái hēi zǐ piāo děng xiǎn sè kě dé ，  
又 如 虛 空 非 有 青 黃 赤 白 黑 紫 縹 等 顯 色 可 得 ，

dà shèng yì ěr ， fēi yǒu qīng huáng chì bái hēi zǐ piāo děng xiǎn sè kě dé ，  
大 乘 亦 爾 ， 非 有 青 黃 赤 白 黑 紫 縹 等 顯 色 可 得 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ！ yòu rú xū kōng fēi guò qù 、 fēi wèi lái 、 fēi xiàn zài ，  
「 善 現 ！ 又 如 虛 空 非 過 去 、 非 未 來 、 非 現 在 ，

dà shèng yì ěr ， fēi guò qù 、 fēi wèi lái 、 fēi xiàn zài ，  
大 乘 亦 爾 ， 非 過 去 、 非 未 來 、 非 現 在 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ！ yòu rú xū kōng fēi zēng fēi jiǎn 、 fēi jìn fēi tuì ，  
「 善 現 ！ 又 如 虛 空 非 增 非 減 、 非 進 非 退 ，

dà shèng yì ěr , fēi zēng fēi jiǎn 、 fēi jìn fēi tuì ,

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi zá rǎn 、 fēi qīng jìng ,

dà shèng yì ěr , fēi zá rǎn 、 fēi qīng jìng , gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi shēng 、 fēi miè 、 fēi zhù 、 fēi yì ,

dà shèng yì ěr , fēi shēng 、 fēi miè 、 fēi zhù 、 fēi yì ,

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi shàn fēi fēi shàn 、 fēi yǒu jì fēi wú jì ,

dà shèng yì ěr , fēi shàn fēi fēi shàn 、 fēi yǒu jì fēi wú jì ,



gù shuō dà shèng yǔ xū kōng dèng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi jiàn 、 fēi wén 、 fēi jué 、 fēi zhī ,  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 見 、 非 聞 、 非 覺 、 非 知 ，

dà shèng yì ěr , fēi jiàn 、 fēi wén 、 fēi jué 、 fēi zhī ,  
大 乘 亦 爾 ， 非 見 、 非 聞 、 非 覺 、 非 知 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng dèng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi suǒ zhī 、 fēi suǒ dá ,  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 所 知 、 非 所 達 ，

dà shèng yì ěr , fēi suǒ zhī 、 fēi suǒ dá , gù shuō dà shèng yǔ xū kōng dèng 。  
大 乘 亦 爾 ， 非 所 知 、 非 所 達 ， 故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi biàn zhī 、  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 遍 知 、

fēi yǒng duàn 、 fēi zuò zhèng 、 fēi xiū xí , dà shèng yì ěr ,  
非 永 斷 、 非 作 證 、 非 修 習 ， 大 乘 亦 爾 ，

fēi biàn zhī 、 fēi yǒng duàn 、 fēi zuò zhèng 、 fēi xiū xí ,  
非 遍 知 、 非 永 斷 、 非 作 證 、 非 修 習 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng dēng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yì shóu 、 fēi yǒu yì shóu fǎ ,  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 異 熟 、 非 有 異 熟 法 ，

dà shèng yì ěr , fēi yì shóu 、 fēi yǒu yì shóu fǎ ,  
大 乘 亦 爾 ， 非 異 熟 、 非 有 異 熟 法 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng dēng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yǒu tān fǎ 、 fēi lí tān fǎ ,  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 有 貪 法 、 非 離 貪 法 ，

dà shèng yì ěr , fēi yǒu tān fǎ 、 fēi lí tān fǎ ,  
大 乘 亦 爾 ， 非 有 貪 法 、 非 離 貪 法 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng dēng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yǒu chēn fǎ 、 fēi lí chēn fǎ ,  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 有 瞋 法 、 非 離 瞋 法 ，

dà shèng yì ěr , fēi yǒu chēn fǎ 、 fēi lí chēn fǎ ,  
大 乘 亦 爾 ， 非 有 瞋 法 、 非 離 瞋 法 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng dèng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yǒu chī fǎ 、 fēi lí chī fǎ ,  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 有 癡 法 、 非 離 癡 法 ，

dà shèng yì ěr , fēi yǒu chī fǎ 、 fēi lí chī fǎ ,  
大 乘 亦 爾 ， 非 有 癡 法 、 非 離 癡 法 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng dèng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi duò yù jiè 、  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 墮 欲 界 、

fēi duò sè jiè 、 fēi duò wú sè jiè , dà shèng yì ěr ,  
非 墮 色 界 、 非 墮 無 色 界 ， 大 乘 亦 爾 ，

fēi duò yù jiè 、 fēi duò sè jiè 、 fēi duò wú sè jiè ,  
非 墮 欲 界 、 非 墮 色 界 、 非 墮 無 色 界 ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng dèng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yǒu chū dì fā xīn kě dé ,  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 有 初 地 發 心 可 得 ，

nǎi zhì fēi yǒu dì shí dì fā xīn kě dé , dà shèng yì ěr ,  
乃 至 非 有 第 十 地 發 心 可 得 ， 大 乘 亦 爾 ，  
fēi yǒu chū dì fā xīn kě dé , nǎi zhì fēi yǒu dì shí dì fā xīn kě dé ,  
非 有 初 地 發 心 可 得 ， 乃 至 非 有 第 十 地 發 心 可 得 ，  
gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yǒu jìng guān dì dì , zhǒng xìng dì dì ,  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 有 淨 觀 地 地 、 種 性 地 地 、  
dì bā dì dì , jù jiàn dì dì , bó dì dì , lí yù dì dì , yǐ bàn dì dì ,  
第 八 地 地 、 具 見 地 地 、 薄 地 地 、 離 欲 地 地 、 已 辦 地 地 、  
dú jué dì dì , pú sà dì dì , rú lái dì dì kě dé , dà shèng yì ěr ,  
獨 覺 地 地 、 菩 薩 地 地 、 如 來 地 地 可 得 ， 大 乘 亦 爾 ，  
fēi yǒu jìng guān dì dì nǎi zhì rú lái dì dì kě dé , gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
非 有 淨 觀 地 地 乃 至 如 來 地 地 可 得 ， 故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yǒu yù liú xiàng yù liú guǒ ,  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 有 預 流 向 預 流 果 、  
yì lái xiàng yì lái guǒ , bù huán xiàng bù huán guǒ ,  
一 來 向 一 來 果 、 不 還 向 不 還 果 、

ō luó hàn xiàng ō luó hàn guǒ 、 dú jué xiàng dú jué guǒ 、

pú sà rú lái kě dé , dà shèng yì ěr ,

fēi yǒu yù liú xiàng yù liú guǒ nǎi zhì pú sà rú lái kě dé ,

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yǒu shēng wén dì 、

dú jué dì 、 zhèng děng jué dì kě dé , dà shèng yì ěr ,

fēi yǒu shēng wén dì 、 dú jué dì 、 zhèng děng jué dì kě dé ,

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi yǒu sè fēi wú sè 、 fēi yǒu jiàn fēi wú jiàn 、

fēi yǒu duì fēi wú duì 、 fēi xiāng yīng fēi bù xiāng yīng , dà shèng yì ěr ,  
非 有 對 非 無 對 、 非 相 應 非 不 相 應 ， 大 乘 亦 爾 ，

fēi yǒu sè fēi wú sè 、 fēi yǒu jiàn fēi wú jiàn 、 fēi yǒu duì fēi wú duì 、  
非 有 色 非 無 色 、 非 有 見 非 無 見 、 非 有 對 非 無 對 、

fēi xiāng yīng fēi bù xiāng yīng , gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
非 相 應 非 不 相 應 ， 故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi cháng fēi wú cháng 、 fēi lè fēi kǔ 、  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 常 非 無 常 、 非 樂 非 苦 、

fēi wǒ fēi wú wǒ 、 fēi jìng fēi bú jìng , dà shèng yì ěr ,  
非 我 非 無 我 、 非 淨 非 不 淨 ， 大 乘 亦 爾 ，

fēi cháng fēi wú cháng 、 fēi lè fēi kǔ 、 fēi wǒ fēi wú wǒ 、  
非 常 非 無 常 、 非 樂 非 苦 、 非 我 非 無 我 、

fēi jìng fēi bú jìng , gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
非 淨 非 不 淨 ， 故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi kōng fēi bù kōng 、  
善 現 ! 又 如 虛 空 非 空 非 不 空 、

fēi yǒu xiāng fēi wú xiāng 、 fēi yǒu yuàn fēi wú yuàn , dà shèng yì ěr ,  
非 有 相 非 無 相 、 非 有 願 非 無 願 ， 大 乘 亦 爾 ，

fēi kōng fēi bù kōng 、 fēi yǒu xiàng fēi wú xiàng 、 fēi yǒu yuàn fēi wú yuàn ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。

「 shàn xiàn ！ yòu rú xū kōng fēi jí jìng fēi bù jí jìng 、

fēi yuǎn lí fēi bù yuǎn lí ， dà shèng yì ěr ，

fēi jí jìng fēi bù jí jìng 、 fēi yuǎn lí fēi bù yuǎn lí ，

gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。

「 shàn xiàn ！ yòu rú xū kōng fēi míng fēi àn ， dà shèng yì ěr ，

fēi míng fēi àn ， gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。

「 shàn xiàn ！ yòu rú xū kōng fēi yùn chù jiè 、 fēi lí yùn chù jiè ，

dà shèng yì ěr , fēi yùn chù jiè , fēi lí yùn chù jiè ,  
大 乘 亦 爾 ， 非 蘊 處 界 ， 非 離 蘊 處 界 ，  
gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi kě dé , fēi bù kě dé , dà shèng yì ěr ,  
善 現 ！ 又 如 虛 空 非 可 得 ， 非 不 可 得 ， 大 乘 亦 爾 ，  
fēi kě dé , fēi bù kě dé , gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
非 可 得 ， 非 不 可 得 ， 故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yòu rú xū kōng fēi kě shuō , fēi bù kě shuō , dà shèng yì ěr ,  
善 現 ！ 又 如 虛 空 非 可 說 ， 非 不 可 說 ， 大 乘 亦 爾 ，  
fēi kě shuō , fēi bù kě shuō , gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
非 可 說 ， 非 不 可 說 ， 故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 shàn xiàn ! yóu rú shì děng wú liàng yīn yuán , gù shuō dà shèng yǔ xū kōng děng 。  
善 現 ！ 由 如 是 等 無 量 因 緣 ， 故 說 大 乘 與 虛 空 等 。

「 fù cì , shàn xiàn !  
復 次 ， 善 現 ！

rǔ yán 『 pì rú xū kōng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng ,  
汝 言 『 譬 如 虛 空 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 ，



dà shèng yì ěr , pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。 』 zhě ,  
rú shì ! rú shì ! rú rǔ suǒ shuō 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
shàn xiàn ! yǒu qíng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu 。  
yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò yǒu qíng 、 ruò xū kōng 、 ruò dà shèng ,  
rú shì yí qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。  
「 fù cì , shàn xiàn ! yǒu qíng wú shù wú liàng wú biān gù ,  
dāng zhī xū kōng yì wú shù wú liàng wú biān ;

xū kōng wú shù wú liàng wú biān gù , dāng zhī dà shèng yì wú shù wú liàng wú biān 。  
虛 空 無 數 無 量 無 邊 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 數 無 量 無 邊 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò yǒu qíng wú shù wú liàng wú biān ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 有 情 無 數 無 量 無 邊 ，

ruò xū kōng wú shù wú liàng wú biān , ruò dà shèng wú shù wú liàng wú biān ,  
若 虛 空 無 數 無 量 無 邊 ， 若 大 乘 無 數 無 量 無 邊 ，

rú shì yī qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。

yǒu qíng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
有 情 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú 無 liàng 量 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 gù 故 , dāng 當 zhī 知 wú 無 biān 邊 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 ;

wú 無 biān 邊 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 gù 故 , dāng 當 zhī 知 yī 一 qiè 切 fǎ 法 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 。

yóu 由 rú 如 shì 是 yì 義 gù 故 , shuō 說 dà 大 shèng 乘 pǔ 普 néng 能 hán 含 shòu 受 wú 無 shù 數 wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 yǒu 有 qíng 情 。

hé 何 yǐ 以 gù 故 ? shàn 善 xiàn 現 ! ruò 若 yǒu 有 qíng 情 、 ruò 若 xū 虛 kōng 空 、 ruò 若 dà 大 shèng 乘 、

ruò 若 wú 無 shù 數 、 ruò 若 wú 無 liàng 量 、 ruò 若 wú 無 biān 邊 、 ruò 若 yī 一 qiè 切 fǎ 法 ,

rú 如 shì 是 yī 一 qiè 切 jiē 皆 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。

「 fù 復 cì 次 , shàn 善 xiàn 現 ! wǒ 我 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 gù 故 , dāng 當 zhī 知 yǒu 有 qíng 情 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 ;

yǒu 有 qíng 情 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 gù 故 , dāng 當 zhī 知 mìng 命 zhě 者 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 ;

mìng 命 zhě 者 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 gù 故 , dāng 當 zhī 知 shēng 生 zhě 者 yì 亦 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 ;

shēng zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yǎng zhě yì wú suǒ yǒu ;  
生 者 無 所 有 故 ， 當 知 養 者 亦 無 所 有 ；

yǎng zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shì fū yì wú suǒ yǒu ;  
養 者 無 所 有 故 ， 當 知 士 夫 亦 無 所 有 ；

shì fū wú suǒ yǒu gù , dāng zhī bǔ tè qié luó yì wú suǒ yǒu ;  
士 夫 無 所 有 故 ， 當 知 補 特 伽 羅 亦 無 所 有 ；

bǔ tè qié luó wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yì shēng yì wú suǒ yǒu ;  
補 特 伽 羅 無 所 有 故 ， 當 知 意 生 亦 無 所 有 ；

yì shēng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī rú tóng yì wú suǒ yǒu ;  
意 生 無 所 有 故 ， 當 知 儒 童 亦 無 所 有 ；

rú tóng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī zuò zhě yì wú suǒ yǒu ;  
儒 童 無 所 有 故 ， 當 知 作 者 亦 無 所 有 ；

zuò zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shǐ zuò zhě yì wú suǒ yǒu ;  
作 者 無 所 有 故 ， 當 知 使 作 者 亦 無 所 有 ；

shǐ zuò zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī qǐ zhě yì wú suǒ yǒu ;  
使 作 者 無 所 有 故 ， 當 知 起 者 亦 無 所 有 ；

qǐ zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shǐ qǐ zhě yì wú suǒ yǒu ;  
起 者 無 所 有 故 ， 當 知 使 起 者 亦 無 所 有 ；

shǐ qǐ zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shòu zhě yì wú suǒ yǒu ;  
使 起 者 無 所 有 故 ， 當 知 受 者 亦 無 所 有 ；

shòu zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shǐ shòu zhě yì wú suǒ yǒu ;  
受 者 無 所 有 故 ， 當 知 使 受 者 亦 無 所 有 ；

shǐ shòu zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī zhī zhě yì wú suǒ yǒu ;  
使 受 者 無 所 有 故 ， 當 知 知 者 亦 無 所 有 ；

zhī zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī jiàn zhě yì wú suǒ yǒu ;  
知 者 無 所 有 故 ， 當 知 見 者 亦 無 所 有 ；

jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
見 者 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yī qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、

ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yī qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ，

rú shì yī qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。

wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī zhēn rú yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 ， 當 知 真 如 亦 無 所 有 ；

zhēn rú wú suǒ yǒu gù , dāng zhī fǎ jiè yì wú suǒ yǒu ;  
真 如 無 所 有 故 ， 當 知 法 界 亦 無 所 有 ；

fǎ jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī fǎ xìng yì wú suǒ yǒu ;  
法 界 無 所 有 故 ， 當 知 法 性 亦 無 所 有 ；

fǎ xìng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī bù xū wàng xìng yì wú suǒ yǒu ;  
法 性 無 所 有 故 ， 當 知 不 虛 妄 性 亦 無 所 有 ；  
bù xū wàng xìng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī bú biàn yì xìng yì wú suǒ yǒu ;  
不 虛 妄 性 無 所 有 故 ， 當 知 不 變 異 性 亦 無 所 有 ；  
bù biàn yì xìng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī píng děng xìng yì wú suǒ yǒu ;  
不 變 異 性 無 所 有 故 ， 當 知 平 等 性 亦 無 所 有 ；  
píng děng xìng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī lí shēng xìng yì wú suǒ yǒu ;  
平 等 性 無 所 有 故 ， 當 知 離 生 性 亦 無 所 有 ；  
lí shēng xìng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī bù sī yì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
離 生 性 無 所 有 故 ， 當 知 不 思 議 界 亦 無 所 有 ；  
bù sī yì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng jiè yì wú suǒ yǒu ;  
不 思 議 界 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 界 亦 無 所 有 ；  
xū kōng jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī duàn jiè yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 界 無 所 有 故 ， 當 知 斷 界 亦 無 所 有 ；  
duàn jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī lí jiè yì wú suǒ yǒu ;  
斷 界 無 所 有 故 ， 當 知 離 界 亦 無 所 有 ；  
lí jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī miè jiè yì wú suǒ yǒu ;  
離 界 無 所 有 故 ， 當 知 滅 界 亦 無 所 有 ；

miè jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú xìng jiè yì wú suǒ yǒu ;  
滅 界 無 所 有 故 ， 當 知 無 性 界 亦 無 所 有 ；

wú xìng jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú xiàng jiè yì wú suǒ yǒu ;  
無 性 界 無 所 有 故 ， 當 知 無 相 界 亦 無 所 有 ；

wú xiàng jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú zuò jiè yì wú suǒ yǒu ;  
無 相 界 無 所 有 故 ， 當 知 無 作 界 亦 無 所 有 ；

wú zuò jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú wéi jiè yì wú suǒ yǒu ;  
無 作 界 無 所 有 故 ， 當 知 無 為 界 亦 無 所 有 ；

wú wéi jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī ān wěn jiè yì wú suǒ yǒu ;  
無 為 界 無 所 有 故 ， 當 知 安 隱 界 亦 無 所 有 ；

ān wěn jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī jí jìng jiè yì wú suǒ yǒu ;  
安 隱 界 無 所 有 故 ， 當 知 寂 靜 界 亦 無 所 有 ；

jí jìng jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī fǎ dìng yì wú suǒ yǒu ;  
寂 靜 界 無 所 有 故 ， 當 知 法 定 亦 無 所 有 ；

fǎ dìng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī fǎ zhù yì wú suǒ yǒu ;  
法 定 無 所 有 故 ， 當 知 法 住 亦 無 所 有 ；

fǎ zhù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī běn wú yì wú suǒ yǒu ;  
法 住 無 所 有 故 ， 當 知 本 無 亦 無 所 有 ；



běn wú wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shí jì yì wú suǒ yǒu ;  
 本 無 無 所 有 故 ， 當 知 實 際 亦 無 所 有 ；  
 shí jì wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
 實 際 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；  
 xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
 虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；  
 dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
 大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；  
 wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
 無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；  
 wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
 無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；  
 wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yí qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
 無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。  
 yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
 由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。  
 hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě , ruò zhēn rú nǎi zhì shí jì ,  
 何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ， 若 真 如 乃 至 實 際 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yí qiè fǎ ,  
rú shì yí qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī sè yì wú suǒ yǒu ;  
sè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shòu yì wú suǒ yǒu ;  
shòu wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xiǎng yì wú suǒ yǒu ;  
xiǎng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xíng yì wú suǒ yǒu ;  
xíng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shì yì wú suǒ yǒu ;  
shì wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yí qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì 、 ruò xū kōng 、  
若 色 、 受 、 想 、 行 、 識 、 若 虛 空 、

ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、 ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yí qiè fǎ ,  
若 大 乘 、 若 無 數 、 若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ，

rú shì yí qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。 「 復 次 ， 善 現 ！

wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yǎn chù yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 ， 當 知 眼 處 亦 無 所 有 ；

yǎn chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī ěr chù yì wú suǒ yǒu ;  
眼 處 無 所 有 故 ， 當 知 耳 處 亦 無 所 有 ；

ěr chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī bí chù yì wú suǒ yǒu ;  
耳 處 無 所 有 故 ， 當 知 鼻 處 亦 無 所 有 ；

bí chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shé chù yì wú suǒ yǒu ;  
鼻 處 無 所 有 故 ， 當 知 舌 處 亦 無 所 有 ；

shé chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shēn chù yì wú suǒ yǒu ;  
舌 處 無 所 有 故 ， 當 知 身 處 亦 無 所 有 ；

shēn chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yì chù yì wú suǒ yǒu ;  
身 處 無 所 有 故 ， 當 知 意 處 亦 無 所 有 ；

yì chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
意 處 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yí qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò yǎn 、 ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ,  
若 眼 、 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、

ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yí qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ，

rú shì yí qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
 如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。 「 復 次 ， 善 現 !  
 wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī sè chù yì wú suǒ yǒu ;  
 我 乃 至 見 者 無 所 有 故 ， 當 知 色 處 亦 無 所 有 ；  
 sè chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shēng chù yì wú suǒ yǒu ;  
 色 處 無 所 有 故 ， 當 知 聲 處 亦 無 所 有 ；  
 shēng chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xiāng chù yì wú suǒ yǒu ;  
 聲 處 無 所 有 故 ， 當 知 香 處 亦 無 所 有 ；  
 xiāng chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wèi chù yì wú suǒ yǒu ;  
 香 處 無 所 有 故 ， 當 知 味 處 亦 無 所 有 ；  
 wèi chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī chù chù yì wú suǒ yǒu ;  
 味 處 無 所 有 故 ， 當 知 觸 處 亦 無 所 有 ；  
 chù chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī fǎ chù yì wú suǒ yǒu ;  
 觸 處 無 所 有 故 ， 當 知 法 處 亦 無 所 有 ；  
 fǎ chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
 法 處 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；  
 xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
 虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yí qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ,  
若 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、

ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yí qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ，

rú shì yí qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。 「 復 次 ， 善 現 ！

wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yǎn jiè yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 ， 當 知 眼 界 亦 無 所 有 ；

yǎn jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī sè jiè yì wú suǒ yǒu ;  
眼 界 無 所 有 故 ， 當 知 色 界 亦 無 所 有 ；

sè jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yǎn shì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
色 界 無 所 有 故 ， 當 知 眼 識 界 亦 無 所 有 ；

yǎn shì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yǎn chù yì wú suǒ yǒu ;  
眼 識 界 無 所 有 故 ， 當 知 眼 觸 亦 無 所 有 ；

yǎn chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì wú suǒ yǒu ;  
眼 觸 無 所 有 故 ， 當 知 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 無 所 有 ；

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；



wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yí qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
若 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、

ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yí qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ，

rú shì yí qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。

wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī ěr jiè yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 ， 當 知 耳 界 亦 無 所 有 ；  
ěr jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shēng jiè yì wú suǒ yǒu ;  
耳 界 無 所 有 故 ， 當 知 聲 界 亦 無 所 有 ；  
shēng jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī ěr shì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
聲 界 無 所 有 故 ， 當 知 耳 識 界 亦 無 所 有 ；  
ěr shì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī ěr chù yì wú suǒ yǒu ;  
耳 識 界 無 所 有 故 ， 當 知 耳 觸 亦 無 所 有 ；  
ěr chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì wú suǒ yǒu ;  
耳 觸 無 所 有 故 ， 當 知 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 無 所 有 ；  
ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；  
xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；  
dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；  
wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yí qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò ěr jiè nǎi zhì ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
若 耳 界 乃 至 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、

ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yí qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ，

rú shì yí qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。

wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī bí jiè yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 ， 當 知 鼻 界 亦 無 所 有 ；

bí jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xiāng jiè yì wú suǒ yǒu ;  
 鼻 界 無 所 有 故 ， 當 知 香 界 亦 無 所 有 ；

xiāng jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī bí shì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
 香 界 無 所 有 故 ， 當 知 鼻 識 界 亦 無 所 有 ；

bí shì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī bí chù yì wú suǒ yǒu ;  
 鼻 識 界 無 所 有 故 ， 當 知 鼻 觸 亦 無 所 有 ；

bí chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì wú suǒ yǒu ;  
 鼻 觸 無 所 有 故 ， 當 知 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 無 所 有 ；

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
 虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
 大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
 無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
 無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yī qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò bí jiè nǎi zhì bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
若 鼻 界 乃 至 鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、

ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yī qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ，

rú shì yī qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。 「 復 次 ， 善 現 ！

wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shé jiè yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 ， 當 知 舌 界 亦 無 所 有 ；

shé jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wèi jiè yì wú suǒ yǒu ;  
舌 界 無 所 有 故 ， 當 知 味 界 亦 無 所 有 ；

wèi jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shé shì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
味 界 無 所 有 故 ， 當 知 舌 識 界 亦 無 所 有 ；

shé shì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shé chù yì wú suǒ yǒu ;  
舌 識 界 無 所 有 故 ， 當 知 舌 觸 亦 無 所 有 ；

shé chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì wú suǒ yǒu ;  
舌 觸 無 所 有 故 ， 當 知 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 無 所 有 ；

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yī qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò shé jiè nǎi zhì shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
若 舌 界 乃 至 舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、

ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yī qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ，

rú shì yī qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。 「 復 次 ， 善 現 ！

wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shēn jiè yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 ， 當 知 身 界 亦 無 所 有 ；

shēn jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī chù jiè yì wú suǒ yǒu ;  
身 界 無 所 有 故 ， 當 知 觸 界 亦 無 所 有 ；

chù jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shēn shì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
觸 界 無 所 有 故 ， 當 知 身 識 界 亦 無 所 有 ；

shēn shì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shēn chù yì wú suǒ yǒu ;  
 身 識 界 無 所 有 故 ， 當 知 身 觸 亦 無 所 有 ；

shēn chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì wú suǒ yǒu ;  
 身 觸 無 所 有 故 ， 當 知 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 無 所 有 ；

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
 身 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
 虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
 大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
 無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
 無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yī qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
 無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
 由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。



hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
ruò shēn jiè nǎi zhì shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yí qiè fǎ ,  
rú shì yí qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
yì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī fǎ jiè yì wú suǒ yǒu ;  
fǎ jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yì shì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
yì shì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yì chù yì wú suǒ yǒu ;

yì chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yì wú suǒ yǒu ;  
意 觸 無 所 有 故 ， 當 知 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 亦 無 所 有 ；

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yí qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò yì jiè nǎi zhì yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ,  
若 意 界 乃 至 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 ,  
ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、  
ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yī qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ,  
rú shì yī qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。 「 復 次 , 善 現 !  
wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 , 當 知 地 界 亦 無 所 有 ;  
dì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shuǐ jiè yì wú suǒ yǒu ;  
地 界 無 所 有 故 , 當 知 水 界 亦 無 所 有 ;  
shuǐ jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī huǒ jiè yì wú suǒ yǒu ;  
水 界 無 所 有 故 , 當 知 火 界 亦 無 所 有 ;  
huǒ jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī fēng jiè yì wú suǒ yǒu ;  
火 界 無 所 有 故 , 當 知 風 界 亦 無 所 有 ;  
fēng jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī kōng jiè yì wú suǒ yǒu ;  
風 界 無 所 有 故 , 當 知 空 界 亦 無 所 有 ;

kōng jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shì jiè yì wú suǒ yǒu ;  
 空 界 無 所 有 故 ， 當 知 識 界 亦 無 所 有 ；

shì jiè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
 識 界 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
 虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
 大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
 無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
 無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yí qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
 無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
 由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
 何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè ,  
若 地 、 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 ,  
ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、  
ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yī qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ,  
rú shì yī qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。 「 fù cì , shàn xiàn !  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。 「 復 次 , 善 現 !  
wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī kǔ shèng dì yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 , 當 知 苦 聖 諦 亦 無 所 有 ;  
kǔ shèng dì wú suǒ yǒu gù , dāng zhī jí shèng dì yì wú suǒ yǒu ;  
苦 聖 諦 無 所 有 故 , 當 知 集 聖 諦 亦 無 所 有 ;  
jí shèng dì wú suǒ yǒu gù , dāng zhī miè shèng dì yì wú suǒ yǒu ;  
集 聖 諦 無 所 有 故 , 當 知 滅 聖 諦 亦 無 所 有 ;  
miè shèng dì wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dào shèng dì yì wú suǒ yǒu ;  
滅 聖 諦 無 所 有 故 , 當 知 道 聖 諦 亦 無 所 有 ;  
dào shèng dì wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
道 聖 諦 無 所 有 故 , 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ;

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；

wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yī qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò kǔ 、 jí 、 miè 、 dào shèng dì ,  
若 苦 、 集 、 滅 、 道 聖 諦 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、

ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yí qiè fǎ ,  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。 「 復 次 ， 善 現 ！  
wǒ nǎi zhì jiàn zhě wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú míng yì wú suǒ yǒu ;  
我 乃 至 見 者 無 所 有 故 ， 當 知 無 明 亦 無 所 有 ；  
wú míng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xíng yì wú suǒ yǒu ;  
無 明 無 所 有 故 ， 當 知 行 亦 無 所 有 ；  
xíng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shì yì wú suǒ yǒu ;  
行 無 所 有 故 ， 當 知 識 亦 無 所 有 ；  
shì wú suǒ yǒu gù , dāng zhī míng sè yì wú suǒ yǒu ;  
識 無 所 有 故 ， 當 知 名 色 亦 無 所 有 ；  
míng sè wú suǒ yǒu gù , dāng zhī liù chù yì wú suǒ yǒu ;  
名 色 無 所 有 故 ， 當 知 六 處 亦 無 所 有 ；  
liù chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī chù yì wú suǒ yǒu ;  
六 處 無 所 有 故 ， 當 知 觸 亦 無 所 有 ；  
chù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shòu yì wú suǒ yǒu ;  
觸 無 所 有 故 ， 當 知 受 亦 無 所 有 ；

shòu wú suǒ yǒu gù , dāng zhī ài yì wú suǒ yǒu ;  
受 無 所 有 故 ， 當 知 愛 亦 無 所 有 ；

ài wú suǒ yǒu gù , dāng zhī qǔ yì wú suǒ yǒu ;  
愛 無 所 有 故 ， 當 知 取 亦 無 所 有 ；

qǔ wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yǒu yì wú suǒ yǒu ;  
取 無 所 有 故 ， 當 知 有 亦 無 所 有 ；

yǒu wú suǒ yǒu gù , dāng zhī shēng yì wú suǒ yǒu ;  
有 無 所 有 故 ， 當 知 生 亦 無 所 有 ；

shēng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo yì wú suǒ yǒu ;  
生 無 所 有 故 ， 當 知 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 亦 無 所 有 ；

lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo wú suǒ yǒu gù , dāng zhī xū kōng yì wú suǒ yǒu ;  
老 死 愁 歎 苦 憂 惱 無 所 有 故 ， 當 知 虛 空 亦 無 所 有 ；

xū kōng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī dà shèng yì wú suǒ yǒu ;  
虛 空 無 所 有 故 ， 當 知 大 乘 亦 無 所 有 ；

dà shèng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú shù yì wú suǒ yǒu ;  
大 乘 無 所 有 故 ， 當 知 無 數 亦 無 所 有 ；

wú shù wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú liàng yì wú suǒ yǒu ;  
無 數 無 所 有 故 ， 當 知 無 量 亦 無 所 有 ；



wú liàng wú suǒ yǒu gù , dāng zhī wú biān yì wú suǒ yǒu ;  
無 量 無 所 有 故 ， 當 知 無 邊 亦 無 所 有 ；

wú biān wú suǒ yǒu gù , dāng zhī yí qiè fǎ yì wú suǒ yǒu 。  
無 邊 無 所 有 故 ， 當 知 一 切 法 亦 無 所 有 。

yóu rú shì yì gù , shuō dà shèng pǔ néng hán shòu wú shù wú liàng wú biān yǒu qíng 。  
由 如 是 義 故 ， 說 大 乘 普 能 含 受 無 數 無 量 無 邊 有 情 。

hé yǐ gù ? shàn xiàn ! ruò wǒ nǎi zhì jiàn zhě ,  
何 以 故 ？ 善 現 ！ 若 我 乃 至 見 者 ，

ruò wú míng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ,  
若 無 明 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 ，

ruò xū kōng 、 ruò dà shèng 、 ruò wú shù 、  
若 虛 空 、 若 大 乘 、 若 無 數 、

ruò wú liàng 、 ruò wú biān 、 ruò yí qiè fǎ ,  
若 無 量 、 若 無 邊 、 若 一 切 法 ，

rú shì yí qiè jiē wú suǒ yǒu bù kě dé gù 。  
如 是 一 切 皆 無 所 有 不 可 得 故 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì wǔ shí qī  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 五 十 七

lí 離    pó 婆    lí 離    pó 婆    dì 帝            qiú 求    hē 訶    qiú 求    hē 訶    dì 帝            tuó 陀    luó 羅    ní 尼    dì 帝            ní 尼    hē 訶    là 囉    dì 帝

pí 毗    lí 黎    nǐ 你    dì 帝            mó 摩    hē 訶    qié 伽    dì 帝            zhēn 真    líng 陵    qián 乾    dì 帝            suō 娑    pó 婆    hē 訶            *Seven times*

ná 南    mó 無    hē 喝    là 囉    dá 怛    nuó 那            duō 哆    là 囉    yè 夜    yé 耶            qié 佉    là 囉    qié 佉    là 囉

jù 俱    zhù 住    jù 俱    zhù 住            mó 摩    là 囉    mó 摩    là 囉            hǔ 虎    là 囉            hōng 哱            hè 賀    hè 賀

sū 蘇    dá 怛    nú 拏            hōng 哱            pō 潑    mǒ 抹    nú 拏            suō 娑    pó 婆    hē 訶            *Three times*

yuàn 願    yǐ 以    cǐ 此    gōng 功    dé 德            zhuāng 莊    yán 嚴    fó 佛    jìng 淨    tǔ 土

shàng 上    bào 報    sì 四    shèng 聖    ēn 恩            xià 下    jì 濟    liù 六    fán 凡    kǔ 苦

suǒ 所    yǒu 有    fǎ 法    jiè 界    zhòng 眾            xī 悉    xiū 修    pú 菩    tí 提    hòng 行

jìn cǐ yí bào shēn  
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó  
同 生 極 樂 國